

世界经典名著注音读本

第2辑

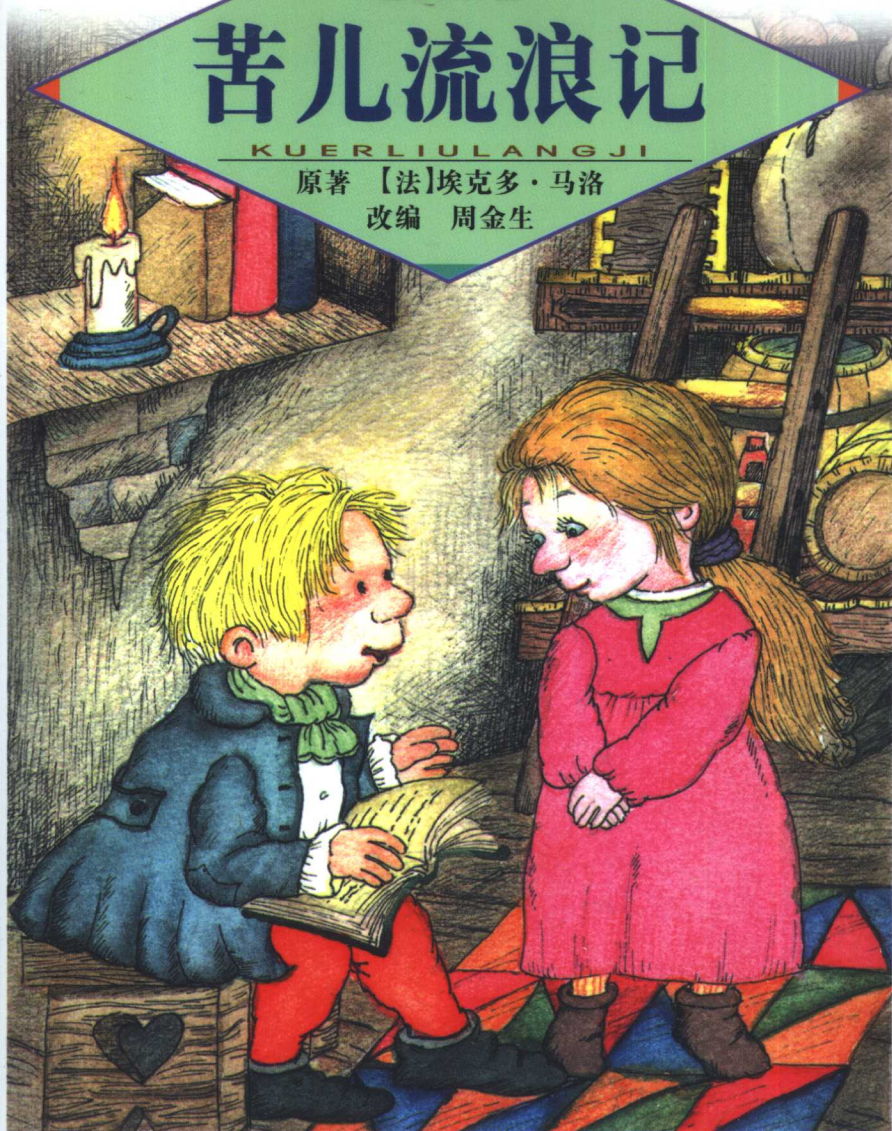
经典小说

苦儿流浪记

KUERLIULANGJI

原著 【法】埃克多·马洛

改编 周金生



新蕾出版社

世界经典名著注音读本
Shijie Jingdian Mingzhu Zhuyin Duben

Ku Er liu Lang Ji
苦 儿 流 浪 记

原著/[法]埃克多·马洛 改编/周金生



新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记/[法]埃克多马洛;周金生改编.
—天津:新蕾出版社,2002.1
(世界经典名著注音读本)
ISBN 7-5307-2750-8

I. 苦…

II. ①法…②周…

III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 081815 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市张自忠路 189 号(300020)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办 (022)27301675

发行部 (022)27221133 27221150

传 真: (022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

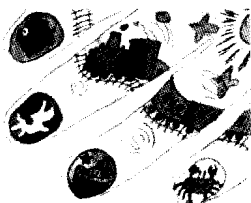
字 数:100 千字

印 张:6

版 次:2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1-5 000

定 价:9.00 元



导 读

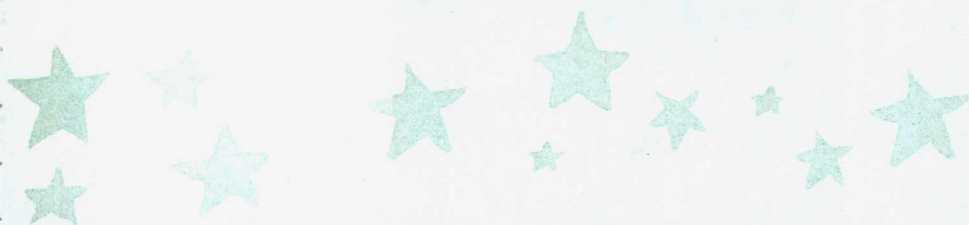
Dao Du

《苦儿流浪记》的作者是法国著名作家埃克多·马洛(1830~1907)。他曾在里昂读书,后来到巴黎学习法律。在公证人事务所工作期间,创作了六十多部小说,其中,《苦儿流浪记》是他的代表作。

在这部书中,作者用第一人称的写作手法,塑造了流浪儿雷米的形象。雷米是一个可怜的弃儿,被养父卖给一个江湖艺人。从此,他四处流浪,饱受折磨和苦难,几乎惨死。在一连串的磨难中,雷米得到了锻炼,逐渐成长起来,最后找到了自己的亲生母亲。

本书故事生动,情节曲折,净化人们的灵魂,激励人们的斗志,曾获得法国教育部的文学奖,并被翻译成世界许多国家的文字,受到全世界小读者的喜爱。

Shìjiè
世界 Jīngdiǎn Míngzhù Zhùyīn Dúběn
经典名著注音读本



人类的儿童文学是非常成熟的。有很多的经典就像一座座纪念碑。他们不仅仅是格林和安徒生，更是一长串的名单和很多本书。我们都要看见，也让孩子读到。沉浸在经典的气息里，精神也会经典，他们就优秀了。

——儿童文学作家
梅子涵

目 录

Mu Lu

第一章 夏洼村的生活	001
第二章 威特利斯先生的演艺班子	008
第三章 在路上	015
第四章 威特利斯先生入狱	024
第五章 初遇“天鹅号”	034
第六章 我的新朋友	045
第七章 暴风雪和狼	056
第八章 “小宝贝”先生	068
第九章 卢尔西纳街的班主	078



第二辑
经典小说
001



088	第十章 阿根大叔家的丽丝
097	第十一章 骨肉离散
107	第十二章 往前走
115	第十三章 王子的母牛
123	第十四章 巴布兰妈妈
133	第十五章 寻找巴布兰
141	第十六章 德里斯格尔一家
150	第十七章 卡皮的堕落
160	第十八章 博勃的引领

第十九章 重返“天鹅号”	171
第二十章 大团圆	180



第二辑

经典小说

003

苦儿流浪记

[法]埃克多·马洛

Kǔ Ēr Liú Làng Jì



dì yī zhāng xià wā cūn de shēnghuó
第一章 夏洼村的生活

wǒ de tóng nián shì zài xià wā cūn dù guò de xià wā
我的童年是在夏洼村度过的。夏洼
cūn shì fǎ guó zhōng bù yí gè pín qióng de xiǎo cūn zhuāng
村是法国中部一个贫穷的小村庄。

xiǎo shí hou wǒ hé bā bù lán mā ma xiāng yī wéi mìng
小时候,我和巴布兰妈妈相依为命。
bā suì nà nián de yī tiān jiā li lái le yí gè mò shēng de
八岁那年的一天,家里来了一个陌生的
nán rén tā dài lái le bà ba de kǒu xìn shuō tā shòu shāng
男人,他带来了爸爸的口信,说他受伤
le xiàn zài zhèng tǎng zài yī yuàn lǐ zhí dào zhè shí wǒ cái
了,现在正躺在医院里。直到这时我才
zhī dào yuán lái bā bù lán mā ma hái yǒu gè zhàng fu zài wài
知道,原来巴布兰妈妈还有个丈夫在外
bian gàn huór tā shòu le shāng kě shì lǎo bǎn jù jué fù
边干活儿。他受了伤,可是老板拒绝付



第二辑

经典小说

001



第二辑

经典小说

002

gěi tā yī bǐ fú xù jīn yú shì tā yào qù fǎ yuàn gào lǎo
给他一笔抚恤金,于是他要去法院告老
bǎn dǎ guān sì dé yào yī dà bǐ qián kě shì wǒ jiā qióng
板。打官司得要一大笔钱,可是我家穷
de jiā tú sì bì dào nǎr qù nòng zhè bǐ qián ne bā
得家徒四壁,到哪儿去弄这笔钱呢?巴
bù lán mā ma chóu méi bù zhǎn hòu lái wèi le gěi nà wèi méi
布兰妈妈愁眉不展。后来为了给那位没
yǒu jiàn guo miàn de bà ba chóu jí qián kuǎn mā ma rěn tòng
有见过面的“爸爸”筹集钱款,妈妈忍痛
mài diào le hé wǒ men xiāng yī wéi mìng de zhōng shí huǒ bàn
卖掉了和我们相依为命的忠实伙伴——
nǎi niú luó sài tè yīn wèi zhè jiàn shì wǒ yǒu diǎnr hèn zhè
奶牛罗赛特。因为这件事我有点儿恨这
ge jiào rè luó mǔ bā bù lán de nán rén le
个叫热罗姆·巴布兰的男人了。

jīn tiān jiù shì kuáng huān jié le wǎng nián de jīn tiān
今天就是狂欢节了。往年的今天,
gāi yǒu yī dùn fēng shèng de wǎn cān yǒu niú nǎi huáng yóu kě
该有一顿丰盛的晚餐,有牛奶、黄油,可
yǐ zuò jī dàn jiān bǐng hé xiàn bǐng kě shì méi yǒu le nǎi
以做鸡蛋煎饼和馅饼。可是,没有了奶
niú hái zěn me guò kuáng huān jié ne zhōng wǔ wǒ hěn wǎn cái
牛,还怎么过狂欢节呢?中午我很晚才
huí jiā jìn wū hòu què fā xiàn mā ma zhèng zài huó miàn àn bǎn
回家,进屋后却发现妈妈正在和面,案板
shàng fàng zhe jī dàn píng guǒ hái yǒu niú nǎi hé huáng yóu
上放着鸡蛋、苹果,还有牛奶和黄油!
wǒ jīng qí de wèn mā ma zhè shì zěn me huí shì mā
我惊奇地问:“妈妈,这是怎么回事?”妈

ma wēi xiào zhe shuō jīn tiān shì kuánguān jié hái zǐ wǒ
妈微笑着说：“今天是狂欢节，孩子。我
cóng lín jū nàr jiè lái le zhè xiē hǎo chī de dōng xī wǒ
从邻居那儿借来了这些好吃的东西。”我
tài gāo xìng le lián máng bāng zhe xiāo píng guǒ wǎng lú táng lǐ tiān
太高兴了，连忙帮着削苹果，往炉膛里添
chái huǒ mā ma bǎ nǎi yóu fàng jìn guō lǐ nǎi yóu màn màn
柴火。妈妈把奶油放进锅里，奶油慢慢
róng huà fā chū zī zī de shēng yīn dāng qín rén xīn pí de
溶化，发出吱吱的声音。当沁人心脾的
xiāng wèi er piāo lái shí wǒ de kǒu shuǐ dōu yào liú chū lái le
香味儿飘来时，我的口水都要流出来了。
wǒ fǎng fú yǐ jīng kàn jiàn le huáng dēng dēng de xiàn bǐng
我仿佛已经看见了黄澄澄的馅饼。

zhè shí mén tū rán bèi tuī kāi le yī gè nán rén zǒu
这时，门突然被推开了，一个男人走
le jìn lái tā shēn chuān bái sè de gōng zuò fú shǒu lǐ zhuā
了进来。他身穿白色的工作服，手里拄
zhe yī gēn cū mù gùn dà shēng hǒu zhe hng zài guò jié
着一根粗木棍，大声吼着：“哼，在过节
ma à lǎo tiān yé mā ma jīng jiào le yī shēng bǎ
吗？”“啊，老天爷！”妈妈惊叫了一声，把
guō fàng zài dì shàng jí máng zǒu le guò qù rè luó mǔ zhēn
锅放在地上，急忙走了过去：“热罗姆，真
de shì nǐ ma jiē zhe tā zhuǎn guò shēn lái duì wǒ shuō léi
的是你吗？”接着她转过身来对我说：“雷
mǐ zhè shì nǐ bà ba
米，这是你爸爸！”

tā shì wǒ bà ba zhè shì yī gè zěnyàng de bà ba
他是我爸爸？这是一个怎样的爸爸



第二辑

经典小说

003

ya wǒ xiǎng zǒu guò qù yōng bào tā kě tā què bǎ mù gùn
呀！我想走过去拥抱他，可他却把木棍
wǎng qián yī shēn dǎng zhù le wǒ è hěn hěn de kàn zhe wǒ
往前一伸，挡住了我，恶狠狠地看着我。
mā ma shuō tā shì léi mǐ tā cháo wǒ zǒu le jǐ bù
妈妈说：“他是雷米。”他朝我走了几步，
jǔ qǐ gùn zi wǒ bù yóu de wǎng hòu tuì qù zhǐ tīng tā
举起棍子，我不由得往后退去。只听他
shuō dào kuài gěi wǒ nòng diǎnr chī de lái wǒ è huài
说道：“快给我弄点儿吃的来，我饿坏
le
了。”

fàn zhuō shàng wǒ xīn shén bù dìng kùn huò bù jiě gēn
饭桌上，我心神不定，困惑不解，根
běn méi xīn si chī fàn bà ba tū rán duì wǒ shuō nǐ chī
本没心思吃饭。爸爸突然对我说：“你吃
bǎo le jiù gǎn jǐn qù shuì jiào jì zhù yào jìn kuài shuì
饱了，就赶紧去睡觉。记住要尽快睡
zháo tā de kǒu qì hěn yìng bù róng bié rén yǒu huí xuán de
着。”他的口气很硬，不容别人有回旋的
yú dì wǒ méi chī jǐ kǒu jiù shàng chuáng le kě zěn me yě
余地。我没吃几口就上床了，可怎么也
shuì bù zháo nǎo zi lì wēng wēng de xiǎng xīn lǐ yòu tòng
睡不着，脑子里“嗡嗡”地响，心里又痛
kǔ yòu yōu shāng zǒng xiǎng zhe zhè yàng yí gè wèn tí tā wèi
苦，又忧伤，总想着这样一个问题：他为
shén me zhè yàng dài wǒ tā bù shì wǒ de bà ba ma
什么这样待我？他不是我的爸爸吗？

guò le hěn jiǔ wǒ tīng jiàn yǒu rén zǒu le guò lái
过了很久，我听见有人走了过来。



第二辑

经典小说
004

shì tā wǒ gǎn jǐn bì shàng yǎn jīng wǒ tīng jiàn bā bù lán
 是他！我赶紧闭上眼睛。我听见巴布兰
 mā ma shuō tā yī tǎng xià jiù shuì zháo le nǐ kě yǐ jiǎng
 妈妈说：“他一躺下就睡着了，你可以讲
 le guān si dǎ yíng le ma hēng bié tí le nà ge
 了。官司打赢了吗？”“哼，别提了，那个
 chòu fǎ guān wǒ yuánxiǎng kě yǐ píng yī tiáo shāng tuǐ dé dào yī
 臭法官。我原想可以凭一条伤腿得到一
 bǐ qián shéi zhī péi le fū rén yòu zhé bīng nǐ wèi shén me
 笔钱，谁知，赔了夫人又折兵！你为什么
 bù tīng wǒ de huà bǎ tā sòng dào gū ér yuàn wǒ de xīn
 不听我的话，把他送到孤儿院？”我的心
 yī chàn zhè shì zài shuō wǒ ma zhǐ tīng mā ma huí dá shuō
 一颤，这是在说我吗？只听妈妈回答说：
 wǒ yòng zì jǐ de nǎi shuǐ bǎ tā wèi dà gēn zì jǐ de qīn
 “我用自己的奶水把他喂大，跟自己的亲
 gǔ ròu yī yàng yòu zěn me shě de bǎ tā sòng dào gū ér yuàn
 骨肉一样，又怎么舍得把他送到孤儿院
 ne zài shuō wàn yī tā de fù mǔ lái yào hái zǐ wǒ men
 呢？再说，万一他的父母来要孩子，我们
 zěn me jiāo dài tā de fù mǔ tā yǒu fù mǔ ma
 怎么交待？”“他的父母？他有父母吗？
 bā nián le wǒ zhēn zuò le yī jiàn dà chǔn shì jū rán yǐ wéi
 八年了，我真做了一件大蠢事，居然以为
 tā de fù mǔ zǒng yǒu yī tiān huì lái lǐng tā yǐ wéi yǒu piào
 他的父母总有一天会来领他，以为有漂
 liang jīng zhì de qiǎng bǎo jiù shì yǒu qián de rén jiā dào shí huì
 亮精致的襁褓就是有钱的人家，到时
 gěi wǒ men yī bǐ qián kě xiàn zài shéi lái zhǎo tā shuō bù
 给我们一笔钱。可现在谁来找他？说不



第二辑

经典小说

005

dìng tā de fù mǔ zǎo jiù sǐ le wǒ zhēn shì tiān dǐ xià zuì
定他的父母早就死了。我真是天底下最
dà de shǎ guā gòu le bù yòng shuō la míng tiān wǒ jiù
大的傻瓜！够了！不用说啦，明天我就
bǎ tā dài dào zhènzhǎng nàr qù
把他带到镇长那儿去。”

bà ba chū qù hòu wǒ lì kè tiào xià chuáng pū dào
爸爸出去后，我立刻跳下床，扑到
bā bù lán mā ma huái lǐ tā wèn nǐ dōu tīng jiàn le
巴布兰妈妈怀里。她问：“你都听见了？”
wǒ wàng zhe tā xiǎng dào tā jìng rán bù shì wǒ de qīn mā ma
我望着她，想到她竟然不是我的亲妈妈，
lèi shuǐ yī xià zi yǒng le chū lái wǒ shǐ jìn diǎn le diǎn
泪水一下子涌了出来，我使劲儿点了点
tóu rán hòu gēng yè zhe shuō nín zěn me huì bù shì wǒ de
头，然后哽咽着说：“您怎么会不是我的
qīn mā ma ne mā ma lǒu zhe wǒ shuō yě xǔ wǒ zǎo yīng
亲妈妈呢？”妈妈搂着我，说：“也许我早应
gāi bǎ zhè jiàn shì gào su nǐ nǐ què shí shì wǒ men jiǎn lái
该把这件事告诉你，你确实是我们捡来
de hái zi
的孩子。”

wǒ mò mò de tīng zhe tā jiē zhe shuō nà shì bā
我默默地听着，她接着说：“那是八
nián qián rè luó mǔ zài bā lí gàn huór yī tiān zǎo chen
年前，热罗姆在巴黎干活儿。一天早晨，
tā jīng guò bù lái tī dà jiē shí tīng dào yī gè xiǎo hái zi de
他经过布莱梯大街时听到一个孩子的
kū shēng jiù zǒu le guò qù jié guǒ kàn jiàn yī gè wǔ liù gè
哭声，就走了过去，结果看见一个五六个



第二辑

经典小说
006

yuè dà de nán yīng guǒ zài piào liang kǎo jiū de xiǎo bèi zi lǐ
月大的男婴,裹在漂亮考究的小被子里,
zhè ge hái zi jiù shì nǐ wǒ bào zhù tā jiào zhe à
这个孩子就是你。”我抱住她叫着:“啊,
mā ma wǒ qiú qiú nǐ wǒ bù qù gū ér yuàn mā ma ān
妈妈,我求求你,我不去孤儿院。”妈妈安
wèi wǒ dào bù huì de nǐ fàng xīn qù shuì ba rè luó mǔ
慰我道:“不会的,你放心去睡吧,热罗姆
yào huí lái le
要回来了。”

wǒ chóng xīn huí dào chuáng shàng kě zěn me yě shuì bù
我重新回到床上,可怎么也睡不
zháo wǒ wèi zì jǐ de shēn shì ér jīng yà yòu bù gǎn xiǎng xiàng
着,我为自己的身世而惊讶,又不敢想像
míng tiān huì zěn yàng wǒ de qīn shēng mā ma shì shén me yàng
明天会怎样。我的亲生妈妈是什么样?
néng bǐ bā bù lán mā ma gèng hǎo ma wǒ de qīn bà ba kěn
能比巴布兰妈妈更好吗?我的亲爸爸肯
dìng bǐ rè luó mǔ bà ba hào tā men hái huó zhe ma zài
定比热罗姆爸爸好。他们还活着吗?在
shén me dì fang ne wǒ hú sī luàn xiǎng zhe zhè xiē zěn me
什么地方呢?我胡思乱想着这些,怎么
yě shuì bù zháo kě shì yòu yào zài rè luó mǔ huí lái yǐ
也睡不着。可是,又要在热罗姆回来以
qián shuì zháo xìng hǎo zài tā huí lái zhī qián wǒ zhēn de shuì
前睡着。幸好,在他回来之前,我真的睡
zháo le
着了。



第二辑

经典小说

007

苦儿流浪记

Kǔ Ér Liú Làng Jì

[法]埃克多·马洛



dì èr zhāng wēi tè lì sī xiānsheng de yǎn yì bān zi
第二章 威特利斯先生的演艺班子



第二辑

经典小说
008

dì èr tiān yī zǎo xǐng lái wǒ jiù kāi shǐ wèi jīn tiān
第二天一早醒来,我就开始为今天
de mìng yùn dān yōu le tí xīn diào dǎn de guò le yī shàng
的命运担忧了。提心吊胆地过了一上
wǔ jié guǒ shén me yě méi yǒu fā shēng kě shì dào le zhōng
午,结果什么也没有发生。可是到了中
wǔ rè luó mǔ dài wǒ chū mén le zài yī jiā kā fēi guǎn
午,热罗姆带我出门了。在一家咖啡馆,
wǒ tīng dào tā duì lǎo bǎn jiǎng yào qǐng qiú zhènzhǎng ràng gū ér
我听到他对老板讲,要请求镇长让孤儿
yuàn měi yuè fù gěi tā yī bǐ qián lái yǎng huó wǒ kàn lái
院每月付给他一笔钱来养活我。看来,
zhè shì bā bù lán mā ma ràng tā zuò de
这是巴布兰妈妈让他做的。

tā men tán huà de shí hou wǒ zuò zài bì lú páng xiàng
他们谈话的时候,我坐在壁炉旁,向